

Hector Berlioz
L'Enfance du Christ, Op. 25

Oboe I.

I.

Le Songe d'Hérode.- Der Traum des Herodes.- Herod's Dream.

Moderato un poco lento. (♩=66)

SCENE I.

Marche nocturne.- Nächtlicher Marsch.- Nocturnal March.

Moderato. (♩=66)

Viol. II e Viola.

Oboe I.

p cresc. - - - - - *mf* *p*

mf

f

meno f *cresc.* - - - - -

f *ff*

Recit. **1** **Fag.** **2** **Recit.** **19** **8** **Tempo I. misurato.** **9**

mf *f* *ff* *Clar.*

10 **8** **Clar.** **9** **10** *mf* *dim.* - - - - - *p*

cresc. *mf* *dim.* - - - - - *p*

dim. poco a poco - - - - - **2**

p **4** **5** **6** **3** **10** **33** *Cor. ingl.*

SCENE II.

Air d'Hérode.- Arie des Herodes.- Song of Herod.

Allegro non troppo. (♩=80)

9 **10** **11** **12** **13** **Recit.** **8**

Clar. *f*

1 **8** **9** **11** **2**

Andante misterioso. (♩=60) *Cor. ingl.* *p* *f*

Pour ma vie et ma gloire!
mei-nen Ruhm und mein Leben?
that shall end my life's glory?

Oboe I.

20

Clar. *mf*

Clar. *mf*

p *f*

22 *un poco a tempo* *rit.* *Andante misterioso.* (♩=66)
Recit. misurato.

p *pp* *p*

Moderato. *animato* *Allegro.* *Andante.* (♩=66)

5 Viol. 6 7

23 *Allegro agitato.* (♩=118) *Viol.* 13 14 15 16 *f* *mf*

24

dim. *p* *p* *poco cresc.*

mf *cresc. molto*

25 *f* *mf* *f* *mf cresc.*

26 *f*

Musical score for Oboe I, measures 27-31. The score is in G major (two sharps) and 2/4 time. Measure 27 starts with a box containing the number 27. The music features a sixteenth-note triplet (marked '6') and a first finger fingering (marked '1'). Dynamics include *ff* and *p*. Measure 28 begins with a box containing the number 28 and a first finger fingering (marked '1'). It features a long, sweeping melodic line with a dynamic of *f*. Measure 31 ends with a fermata and the instruction *(lunga)*.

SCENE V.

L'étable de Bethléem.- An der Krippe zu Bethlehem.- The Manger at Bethlehem.

Andante. (♩ = 80)

Musical score for Oboe I, measures 32-38. The score is in B-flat major (two flats) and 6/8 time. Measure 32 starts with a box containing the number 29. The music is marked *p* and *poco sf*. Measure 33 begins with a box containing the number 30 and the instruction *senza accel.*. Measure 34 starts with a box containing the number 30 and the instruction *senza accel.*. Measure 35 begins with a box containing the number 30 and the instruction *senza accel.*. Measure 36 starts with a box containing the number 30 and the instruction *senza accel.*. Measure 37 begins with a box containing the number 30 and the instruction *senza accel.*. Measure 38 starts with a box containing the number 30 and the instruction *senza accel.*. The score concludes with the instruction *Tempo I.* and a first finger fingering (marked '1').

Oboe I.

31 *Tempo I. un poco animato.* *Un poco animato.*

p *Tempo I.* *rit.* *Tempo I.* *Cor. ingl.* *a tempo* *mf* *rall.*

a tempo *p* *dim.* *cresc.* *p*

33 *Lento con solennità.* *Un poco animato.* *Allegretto.* *Silence* *Lento.* ($\text{♩} = 63$)

($\text{♩} = 63$) 24 **34** ($\text{♩} = 84$) 6 ($\text{♩} = 144$) 13 **35** 7 *Sopr. Coro.*

G. P. *Toute en con tre fu nes te.*
al les, was euch be dro het.
He will guard and protect you.

36 *Allegretto.* ($\text{♩} = 132$)

Lento. ($\text{♩} = 56$) 4 14 *un poco rit.* *pp*

II.

La Fuite en Egypte.- Die Flucht nach Ägypten.- The Flight into Egypt.

Ouverture.

Moderato un poco lento. *un poco* *Tempo I*

($\text{♩} = 96$) 12 **37** 21 *rit.* **38** 1 2 3

Cor. ingl. *p* *f* *cresc.* *p* **39** *mf* *sf* *sf* *dim.*

un poco rit. **Tempo I.** 13

40 Viol. 1 2 *mf* 2 *p* 3 3 6 *pp*

41 *mf* *f* *f*

dim. - - - *pp* 2 1 2 3 *poco riten.* Viol.

Tempo I. 42 3 3 11 *poco f*

43 1 *p* Cor. ingl.

2 *f* *dim.* - - *ppp* *un poco rit.* 1

L'Adieu des Bergers
à la Sainte Famille.

Abschiedsgesang der Hirten beim
Scheiden der heiligen Familie.

The shepherds bid farewell
to the Holy Family.

Allegretto. (♩ = 50)

22 8 *poco rit.* Sopr.

Et qu'il soit bon père à son
Va - ter einst auch mil.de und
gladly greet thy life's fairest

44 **Tempo I.** 22 8 Sopr.

tour! gut! morn!
Res - te tou - jours chère à son
sei - ne Ar - muth sei stets dir
We will op'e our cot - ta - ge.

45 **Tempo I.** *Un poco più lento.* 3 1 6 *mf* *p*

4 5 *poco rit.* 3 *p* *pp*

Oboe I.

Le Repos de la
Sainte Famille.

Die Ruhe der
heiligen Familie.

The Holy Family resting
at the way-side.

Allegretto grazioso. (♩ = 52)

Musical staff 1: Oboe I part, measures 1-5. Dynamics: *p*. First endings marked with '1'.

Musical staff 2: Oboe I part, measures 6-10. Dynamics: *p*.

Musical staff 3: Oboe I part, measures 11-15. Includes measure numbers 46, 6, 7, 8, 11. Dynamics: *pp*, *p*. Cor. ingl. marking.

Musical staff 4: Oboe I part, measures 16-20. Includes measure number 47. Dynamics: *pp*, *poco f*.

Musical staff 5: Oboe I part, measures 21-25. Dynamics: *p*.

Musical staff 6: Oboe I part, measures 26-30. Includes measure numbers 7, 48, 3. Dynamics: *pp*.

Musical staff 7: Oboe I part, measures 31-35. Includes measure numbers 6, 7, 8, 9, 16, 49. Dynamics: *pp*. Fl. Clar. marking.

Musical staff 8: Oboe I part, measures 36-40. Includes measure numbers 2, 5, 7, 50. Dynamics: *p*, *poco f*.

Musical staff 9: Oboe I part, measures 41-45. Dynamics: *pp*.

Musical staff 10: Oboe I part, measures 46-50. Includes measure number 51. Dynamics: *pp*. *rit. un poco* marking.

Musical staff 11: Oboe I part, measures 51-55. Includes measure number 3, 25. Dynamics: *Un poco rit.*

III.

L'arrivée à Saïs.- Die Ankunft in Saïs.- The Arrival at Saïs.

Allegro non troppo. (♩=72)

Viol. *mf* *dim.* - *p* 17 **52** 12

13 14 15 16 17 *sf* *sf* *sf* *sf*

9 **53** 9 *p* *poco f*

54 *f* *p* *f* *p* *f* *p*

un poco rit. *f* *p* *sf* *p* *p*

Recit. 3 *Allegro.*

Plei.ne de gens cru-els, au vi-sa-gè hau-tain.
 Grau.sam war dort das Völk und von hochmüth'gem Sinn.
 'twas full of cru-el peo-ple with haught-y minds.

5 *pp* *mf* *p*

a_sile et du pain!
und Brot sie em-pfah'n.
 to rest them and sleep.

Duo.

Moderato. (♩=50)

SCENE I.

25 **55** 5 6 7 8 9 2 *mf*

Cor.ingl. *tr* 18 **56** Cor.ingl. 1 2 3 4 5 6 7

Allegro. (♩=63) 5 **57** *Tempo I.* 15 Viol. *perdendo*

sf 16 17 18 *poco f*

9 **58** 22 *pp* *p* *tr*

Oboe I.

59 2 Cor. ingl. **Allegro.**

3 4 5 6 7 *ff*

60 **Tempo I.** **Allegro non troppo.** **Silence** 61 **Recit.**

9 10 2 3 *p sf* G. P.

Sous la ra - mé - e De ces sy - co - mo - res, l'on voit Tout à l'écart un humble toit...
 Dort un - ter'm Schatten je - ner Sy - co - mo - ren winkt uns noch ein bescheiden, niedrig' Haus.
 There in the shel - ter of dark sy - co - mor - es, you cot - tage would af - ford a wel - come home...

pp

Allegro non troppo. **Recit.** 62 **Allegro non troppo.** **Tempo I.**

(♩=52) 3 5 9 7 *p* Viola.

63

64

cresc. f mf

cresc.

65

f

SCENE II.

Poco meno mosso. (♩=80)

p

66 **Allegro.** (♩=120)

rit. p poco f

67 20 Fl. 68

21 22 *mf*

64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74

poco cresc. - - - *mf*

f *mf*

p *dim.* - - - *pp*

p *p*

Recit. *Andantino.* *Andantino.* *Recit.* *Allegretto.*

5 18 9 5 (♩=48) 6 1 5

Andantino. *Allegretto.* *Recit.* *Moderato.* (♩=80)

4 73 8 9

Cor. ingl.

Viol. *mf*

Recit. 10

un poco rit.

Trio (Flauti ed Arpa) tacet.

Oboe I.

Recit. 77 Andantino. (♩ = 84)

Vous pleurez, jeune mère... Douces larmes, tant mieux!
 Jun-ge Mut-ter, du wei-nest? Süsse Thränen, wohl dir!
 Thou art weeping, young mother! Art re lieve thee, weep on!

13 *sf* *p* 78

14 15 16 *poco f*

4

16 17 79 Un poco animato.

Viol. I. 1 *p*

3

p

1

p

8 80 un poco rit.

p

a tempo 11 *un poco rit.* 12 *sempre rit.* 9

Viol. I. *pp*

Epilogue.- Epilog.- Epilogue. SCENE III.

Lento. (♩ = 50)

1 *perdendo* 81 12 *L'istesso tempo. Recit. misurato.* Viol. un poco rit.

Fl. *p* 13 14

Andantino mistico. (♩ = 60)

1 2 32 82 46

p *pp*

Hector Berlioz
L'Enfance du Christ, Op. 25

Corno inglese. (Oboe II.)

I.

Le Songe d'Hérode.- Der Traum des Herodes.- Herod's Dream.

Moderato un poco lento. (♩=66)

Musical notation for the beginning of 'Le Songe d'Hérode' for English Horn. The staff shows a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The music consists of a series of whole notes with fermatas, marked with measure numbers 3, 9, and 14.

SCENE I.

Marche nocturne.- Nächtlicher Marsch.- Nocturnal March.

Cor. ingl. Moderato. (♩=66)

Musical notation for the beginning of 'Marche nocturne' for English Horn. The staff shows a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The music starts with a rest for 18 measures, followed by a first ending bracket labeled '1' for 10 measures. The Viola part is also indicated. Measure numbers 11, 12, 13, 14, and 15 are marked below the staff.

Corno inglese.

2

Musical notation for the beginning of 'Marche nocturne' for English Horn, second staff. The music begins with a dynamic marking of *mf* and continues with a melodic line.

Musical notation for the beginning of 'Marche nocturne' for English Horn, third staff. The music continues with a melodic line.

Musical notation for the beginning of 'Marche nocturne' for English Horn, fourth staff. The music continues with a melodic line.

Musical notation for the beginning of 'Marche nocturne' for English Horn, fifth staff. The music includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *cresc.*

Musical notation for the beginning of 'Marche nocturne' for English Horn, sixth staff. The music includes a triplet of eighth notes and dynamic markings of *mf* and *f*.

Musical notation for the beginning of 'Marche nocturne' for English Horn, seventh staff. The music includes a first ending bracket labeled '3' for 15 measures, followed by a rest for 4 measures. The Viola part is also indicated. Measure numbers 16 and 17 are marked below the staff. A dynamic marking of *mf* is present.

Musical notation for the beginning of 'Marche nocturne' for English Horn, eighth staff. The music includes a first ending bracket labeled '4' for 8 measures, followed by a rest for 10 measures. The Viola part is also indicated. Measure numbers 8 and 10 are marked below the staff. Dynamic markings of *f*, *dim.*, and *pp* are present.

Corno inglese. (Oboe II.)

mf *poco f* *p* *cresc.* *mf* *p*

mf *f*

mf *meno f*

cresc. *Recit. f*

ff *Recit. 1*

a tempo misurato *Recit.* 19 8 22 8 9 10

p *cresc. mf* *dim.* *p*

p *pp*

4 3 10 33

9 10 11 12 13 8

SCENE II.

Air d'Hérode.- Arie des Herodes.- Song of Herod.

Allegro non troppo. (♩=80)

f *Recit. 8*

p *f*

p *sf*

9 10 11 12 13 1 8 11 19

12 5 6 7 8 9 10 3 1

Pour ma vie et ma gloire!
meinen Ruhm und mein Leben?
that shall end my life's glory?

13

p *sf*

2 *pp* *> p* 9 *f* *Ob.* 14

mf *dim.* *p* *smorz.*

4 *un poco rit.* 1 *a tempo* 15 *Fl.*

2 *In terminable nuit!* 1 *p*
unendlich lange Nacht!
oh, never ending night!

16 *un poco rit.* *a tempo* 1

sf *p* *f* *p* *pp*

SCENE III.

Allegro. ($\text{♩} = 92$) *ff* *Meno mosso.* 7

17 *Andantino maestoso.* ($\text{♩} = 63$) *Recit.* 3

1 1 3 8

SCENE IV.

Andante con moto. *Andante misterioso.* ($\text{♩} = 66$) *Recit.* *Andante.*

1 1 14 6 1 18 2 7

1 2

17 *Clar.* 14 6 1 18 2 7

Allegretto. ($\text{♩} = 152$) *mf* 19

1 2 3 4

Clar. *mf*

Clar. *mf*

poco f

19 2 7

20

Clar. *mf*

21

Clar. *mf*

p *f*

22 *un poco a tempo rit.* *pp* *Andante misterioso. (♩=66)* *Recit. misurato.* *p*

Moderato. *animato* *Allegro.* *Andante. (♩=66)*

23 2 15 24 1 Ob. *f* 9 Ob. 10 11

12 13 *f* *mf* *f*

25 *mf cresc.* *f* *f*

f

26 *f*

p *cresc.* *f*

27 *ff* *p* *cresc.* *f*

Corno inglese. (Oboe II.)

ff ff

1 *p* 1 *p* 1

28 *f* 11 (*lunga*)

SCENE V.

L'étable de Bethléem.- An der Krippe zu Bethlehem.- The Manger at Bethlehem.

Andante. (♩=80)

p *poco sf* *p* *p* *p*

1 *p*

29 *poco f* *sf* *p* 6 *p*

16 30 *senza accel.* 15 1 *Ob.* 2 3 *Animando poco assai.*

Tempo I. *rit.* 2 4 1 31 2 *Ob.* 3 4 *Tempo I. un poco animato*

mf *Un poco animato.* 1 *Tempo I.* 3 *rit.* 1

Tempo I. 1 1 1 1 *rit.* 1

Corno inglese. (Oboe II.)

32 a tempo *mf* *p* *rall.* a tempo *p*

SCENE VI.

Lento con solennità.

Un poco animato.

33 ($\text{♩} = 63$) *dim.* *cresc.* *p* **34** ($\text{♩} = 84$) *p*

35 Allegretto. ($\text{♩} = 144$) *G. P.* Silence. **35** Lento. ($\text{♩} = 63$) Sopr.

Toute en - con - tre fu - nes - te.
al - les, was euch be - dro - het.
He will guard and pro - tect you.

36 Allegretto. ($\text{♩} = 132$) *p*

Lento. ($\text{♩} = 56$) *pp* *un poco rit.*

II.

La Fuite en Egypte.- Die Flucht nach Ägypten.- The Flight into Egypt.
Overture.

Moderato un poco lento.

un poco rit.

Tempo I.

($\text{♩} = 96$) **37** **38** *Viol.* *p*

f *cresc.* *p* *un poco rit.*

39 *f* *mf* *dim.* *pp*

Tempo I. **40** *Ob.* *p*

p *cresc.* *f*

41

f

pp

p

ppp

poco rit.

Tempo I.

un poco rit.

Oboe.

L'Adieu des Bergers
à la Sainte Famille.

Abschiedsgesang der Hirten beim
Scheiden der heiligen Familie.

The shepherds bid farewell
to the Holy Family.

Oboe. Allegretto. (♩.=50)

44 **Tempo I.**

f

f

Un poco più lento.

poco rit.

mf

p

pp

Sopr.

Et qu'il soit bon père à son tour!
Va - ter einst auch mil.de und gut!
glad.ly greet thy life's fairest morn!

Sopr.

Res-te toujours chère à son coeur!
sei - ne Ar - muth sei stets dir werth.
We will ope' our cot.ta.ge - door!

Corno inglese. (Oboe II.)

Le Repos de la
Sainte Famille.

Die Ruheder
heiligen Familie.

The Holy Family resting
at the way-side.

Allegretto grazioso.

(♩ = 52)

Corno inglese. *p*

46 6 14 Ob.

poco f > *p*

47 15 *p*

48 7 3 4 5 Ob.

49 6 16 7 8 9 Ob.

50 10 11 *p*

51 3 2 *pp*

poco rit. Viol. Fl. 8 11 9 *pp*

III.

L'arrivée à Saïs.- Die Ankunft in Saïs.- The Arrival at Saïs.

Allegro non troppo. (♩ = 72)

4 17 52 12

p

Viol. 13 14 15 16 17 *sf* >

9 53 9 10 11 12 *p*

54 *poco f* *f > p*

f > p *f > p*

f > p *sf > p* *sf > p* **5**

un poco rit. **Recit.** **3** **Allegro.**

p *f*

Plei-ne de gens cru-els au vi-sa-ge hau-tain.
Grausam war dort das Volk und von hochmüth'gem Sinn.
'twas full of cru-el poe-ple with haught-y minds.

5 *> pp* *a - sile et du pain. mf* *p*
und Brot sie em-pfah'n.
to rest them and sleep.

Duo.
Moderato. (♩ = 50)

SCENE I.

p *sf* **2** *p* *sf* **2**

55 **5** *p* *sf* **4** **8**

Ob. **2** *p*

9 **10**

56 **Allegro.** (♩ = 63) *cresc.* *ff* **2** **2**

57 **Tempo I.** **5** **3** **4**

p *sf* *p* *sf*

8 **9** **58** **7**

p *sf* *p* *sf*

Corno inglese. (Oboe II.)

57 58

59 60

Allegro.
un poco cresc. - - - ff

60 Tempo I. 9 p sf G.P.

61 62

Sous la ra - mé-e De ces syco - mo - res, l'on voit Tout à l'écart un humble toit...
 Dort unter'm Schatten jener Syco - mo - ren winkt uns noch ein bescheiden, niedrig' Haus.
 There, in the shelter of dark syco - mor - es, you cot - tagewould offerd a wel - come home...

61 62 pp

Allegro non troppo. Recit. 62 Allegro non troppo. Tempo I. 63 Ob. 13 4 13 p>

64 Ob. 10 65 f

Poco meno mosso. (♩=80) SCENE II.

65 66 p

66 Allegro. (♩=120) 21 3 4 5 p

67 20 Fl. 68 21 22 mf

68 69

69

mf

poco cresc.

mf

2

mf

p

dim.

70

1

11

pp

p

9

Ob.

10

p

8

7

71

24

Recit.

9

3

Andantino.

Andantino.

(♩=48)

Recit.

1

72

5

Allegretto.

73

4

Moderato.

(♩=80)

9

8

Viol. I.

mf

74

1

un poco rit.

Recit.

10

Trio (Flauti ed Arpa)
tacet.

Recit.

77 Andantino. (♩ = 84)

Vous pleurez, je - ne mère... Douces larmes, tant mieux!
 Jun - ge Mutter, du weinst? Süsse Thränen, wohl dir!
 Thou art weeping, young mother! An't re - lieve thee, weep on!

13 14 15 16 78

Fag. poco f

p

Un poco animato.

18 19 79

Viol. p

3

p

15 80 un poco rit.

p

a tempo un poco sempre rit.

11 rit. Ob. 5

1 2 pp

Epilogue.- Epilog.- Epilogue.

SCENE III.

Lento. (♩ = 50)

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Fl. perdendo

L'istesso tempo. Recit. misurato. 81 12

Viol. un poco rit.

1 p 13 13 14

Andantino mistico. (♩ = 60)

1 36 82 46

p